

उत्पादकब्रह्मदात्रोर्गरीयान्ब्रह्मदः पिता ।

ब्रह्मजन्म हि विप्रस्य प्रेत्य चेह च शाश्वतम् ॥ ३७७६ ॥

Unter den zwei Vätern, dem Erzeuger und dem Lehrer der heiligen Schrift, ist der Lehrer der ehrwürdigeren, da die durch die heilige Schrift bewirkte Geburt des Brahmanen in jener und in dieser Welt eine ewige ist.

उत्पादयति लोकस्य प्रीतिं मलयमारूतः ।

ननु दान्तिण्यसंपन्नः सर्वस्य भवति प्रियः ॥ ३७७७ ॥

Der vom Malaja-Gebirge kommende Wind bereitet Freude der Welt: der Rücksichtsvolle (von Süden Kommende) ist ja Jedermann lieb.

उत्प्रबालान्यरण्यानि वाप्यः संफुल्लपङ्कजाः ।

चन्द्रः पूर्णश्च कामेन पान्द्यदष्टेर्विषं कृतम् ॥ ३७७८ ॥

Die Wälder mit dem aufsprießenden Laube, die Seen mit den blühenden Wasserrosen und den Vollmond hat der Liebesgott zum Augengift des Reisenden gemacht.

उत्फुल्लगल्लिरालापाः क्रियन्ते दुर्मुखिः सुखम् ।

ज्ञानाति हि पुनः सम्यक्कविरेव कवेः श्रमम् ॥ ३७७९ ॥

Böse Mäuler können mit Leichtigkeit schwatzen, dass ihnen die Backen bersten; aber nur der Dichter kennt recht des Dichters Mühe.

उत्सवादुत्सवं याति स्वर्गात्स्वर्गं सुखात्सुखम् ।

श्रद्धधानाश्च दाताश्च धनाढ्याः श्रुभकारिणः ॥ ३७८० ॥

Von einem Feste zum andern, von einem Himmel zum andern, von einer Freude zur anderen gehen Gläubige, Gezügelte, Reiche, Gutes Thuende.

उत्सृज्य विनिवर्तन्ते ज्ञातयः सुहृदः सुताः ।

अपुष्पानफलान्वृत्तान्यथा तात पतत्रिणः ॥ ३७८१ ॥

Verwandte, Freunde und Söhne kehren heim und verlassen (den Todten), mein Sohn, wie Vögel Bäume, die weder Blüthen noch Früchte haben.

3776) M. 2, 146.

3777) KĀVJĀD. 2, 174.

3778) KĀVJĀD. 2, 242.

3779) VIKRAMA (TRIVIKRAMA) in ĀRĀṆG.

PADDH. SĀMĀNJAKAVIPRAKĀŚĀ 8. Z. d. d. m. G.

16, 749. a. तत् st. उत्; गल्लेशलायाः. b. दु-
र्मुखिमुखं. d. कविरेकः कवे und कवेरेव

कविः.

3780) MBH. 12, 6748. 12141. MĀRK. P.

14, 20. d. धनस्याः und धनदाः st. धनाढ्याः.

Vgl. Spruch दुर्भिक्षादेव दुर्भिक्षं (wo दरि-
द्राः dem धनाढ्याः entspricht).

3781) MBH. 5, 1549.